



## Gemeinderat

### Beschlüsse des Gemeinderats

Der Gemeinderat hat sich an seiner Sitzung vom 5. Mai 2011 mit folgenden Geschäften befasst:

#### 1. Protokoll

##### der Sitzung vom 10. März 2011

Das Protokoll der letzten Sitzung wird mit 19 Ja-Stimmen bei 1 Enthaltung genehmigt.

#### 2. Vereidigung von

##### drei neuen Gemeinderatsmitgliedern

Nora Scheel (SP), Martha Widmer-Spreiter (BDP) und Oliver Hohl (BDP) legen vor dem Gemeinderatspräsidenten das Amtsgelübde ab.

#### 3. Erlass eines Wirtschaftsförderungsgesetzes für die Stadt Chur; Bericht der Vorberatungskommission

Die Anträge der Vorberatungskommission werden wie folgt zum Beschluss erhoben:

1. Das Gesetz über die Förderung der Wirtschaft (Wirtschaftsförderungsgesetz gemäss Kommissionsentwurf) wird genehmigt (14 Ja- gegen 6 Nein-Stimmen).
2. Das Gesetz betreffend Förderung der Industrie wird aufgehoben (15 Ja-Stimmen bei 5 Enthaltungen).
3. Das Wirtschaftsförderungsgesetz untersteht gestützt auf die Bestimmungen der Stadtverfassung dem obligatorischen Referendum.
4. Die Finanzierung einer Stabsstelle für Wirtschaftsförderung hat kostenneutral zu erfolgen (14 Ja- gegen 4 Nein-Stimmen bei 2 Enthaltungen).
5. Folgende Vorstösse werden als erledigt abgeschrieben:
  - Motion der SP-Fraktion und Mitunterzeichnende betreffend Umwandlung des Gesetzes betreffend Förderung der Industrie in ein Wirtschaftsförderungsgesetz (15 Ja- gegen 3 Nein-Stimmen bei 2 Enthaltungen)
  - Postulat Willi betreffend koordinierte Bodenpolitik und Wirtschaftsförderung (18 Ja-Stimmen bei 2 Enthaltungen)
  - Postulat Schädler betreffend Wirtschaftsentwicklung (17 Ja-Stimmen bei 3 Enthaltungen)



Katzenhaft an der Katzenburg vorbei – im Klettergarten Haldenstein.

Foto W. Schmid

6. Die Vorberatungskommission betreffend Erlass eines Wirtschaftsförderungsgesetzes für die Stadt Chur wird aufgehoben (18 Ja-Stimmen bei 2 Enthaltungen).

#### 4. Einführung von Sozialdetektiven; Bericht

Der Antrag des Stadtrates wird wie folgt zum Beschluss erhoben:

1. Vom Bericht betreffend Einführung von Sozialdetektiven wird Kenntnis genommen.
2. Der Stadtrat wird beauftragt, binnen dreier Jahre dem Gemeinderat einen Bericht über die Wirksamkeit der ergriffenen Massnahmen vorzulegen (17 Ja- gegen 1 Nein-Stimme bei 2 Enthaltungen).

#### 5. Teilrevision der Verordnung über die Schulzahnpflege

Der folgende Antrag des Stadtrats wird mit 19 Ja-Stimmen bei 1 Nein-Stimme zum Beschluss erhoben:  
Die Teilrevision der Verordnung über die Schulzahnpflege (RB 733) wird genehmigt.

#### 6. Auftrag Thomas Hensel und Mitunterzeichnende betreffend Anpassung des Ladenöffnungsgesetzes (LOeG); Bericht

Der Auftrag wird einstimmig im Sinn der Erwägungen überwiesen.

#### 7. Auftrag Christian Durisch betreffend selbstständige Gesellschaften der Stadt Chur – Öffnung zur Beteiligung durch Dritte; Bericht

Der Auftrag wird mit 18 Ja- gegen 1 Nein-Stimme bei einer Enthaltung abgelehnt.

#### 8. Interpellation Thomas Hensel und Mitunterzeichnende betreffend Neuausrichtung Regionalverband Nordbünden; Antwort

Der Interpellant erklärt sich als von der Antwort des Stadtrats nicht befriedigt.

#### 9. Interpellation Christian Durisch betreffend Kreisel Obertor; Antwort

Der Interpellant erklärt sich als von der Antwort des Stadtrats nicht befriedigt.

#### 10. Petition gegen weitere Sparmassnahmen zu Lasten des Personals Kenntnisnahme.

#### 11. Fragestunde

##### gem. Art. 61 Geschäftsordnung

Gemeinderat Hohl betr. Linienführung der Linie 2 der Stadtbus Chur AG  
Gemeinderat Durisch betr. Asylanten respektive Roma

**12. Neue Vorstösse**

- Auftrag Tina Gartmann-Albin und Mitunterzeichnende betreffend Praxisänderung bei Bewilligungen von Solaranlagen in der Churer Altstadt
- Auftrag Oliver Hohl und Mitunterzeichnende betreffend die Vermietung von stadteigenen Dachflächen für die Erstellung von Solaranlagen an Externe
- Auftrag BDP-Fraktion und Mitunterzeichnende zum Energiesparen und zur Energieeffizienz in der städtischen Verwaltung
- Auftrag der SP-Fraktion und der Fraktion Freies Grünes Bündnis/Grünliberale Partei betr. Verzicht auf Atomstrom bei der Versorgung von Chur

Der Wortlaut der neu eingegangenen Vorstösse kann auf [www.chur.ch](http://www.chur.ch) unter Politik & Verwaltung -> Gemeinderat -> Geschäfte eingesehen werden.

**Obligatorisches Referendum**

Gestützt auf Art. 11 lit. a Stadtverfassung untersteht Beschluss Nr. 3, Wirtschaftsförderungsgesetz, dem obligatorischen Referendum.

**Beschwerde**

Gegen diese Beschlüsse kann innert 30 Tagen seit dieser Veröffentlichung beim Verwaltungsgericht des Kantons Graubünden schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerde hat ein Rechtsbegehren, den Sachverhalt mit den Beweismitteln sowie eine Begründung zu enthalten.

**Stadtrat**

**Aus den Verhandlungen des Stadtrats**

Der Stadtrat hat sich unter anderem mit folgenden Geschäften befasst:

**Gastwirtschaftsbewilligungen**

- Daniela Merz, Chur, für Restaurant/Café «Caritas Markt», St. Margrethenstrasse 9
- Ivan Capaul, Laax, für «Cafeteria Time Out» (HTW), Comercialstrasse 22
- Ivan Capaul, Laax, für «Cafeteria Essring» (HTW), Pulvermühlestrasse 57
- Ulrich Mast, Plons, für «American Bar und Restaurant Stars and Stripes», Theaterweg 7
- Dlowan Muhsin Hasan, Jona, für Restaurant «Gustav Imbiss», Maltesergasse 2

**Taxibewilligung**

An Johann Hubertus Jochberger, Chur, wurde für Taxi Sardona eine Taxi-Betriebsbewilligung erteilt.

**Kreditfreigaben**

- Anschaffung eines Patrouillenfahrzeugs (Ersatz für Mercedes Vito) für die Stadtpolizei; Fr. 62 220.-
- Quaderwiese, Sanierung Sportplatzbeleuchtung; Fr. 105 000.-

- Pflanzenlieferung Wechselflor für den Sommer 2011; Fr. 25 852.85
- Loëstrasse, Neubau Kanalisation, Calunastrasse-Vilanstrasse; Fr. 120 000.-

**Churer Rechtsbuch**

Der Stadtrat hat das Reglement für die Benutzung von Schul- und Sportanlagen (RB 737) sowie den Gebührentarif für die Benutzung von Schul- und Sportanlagen (RB 737a) genehmigt, welche auf 1. August 2011 in Kraft treten.

**Baubewilligungen**

- Carolin Brönnimann-Eric, Chur, vertreten durch Christen Architekturbüro, Chur, für Innere Umbauten mit Fassadenänderungen, Abbruch Balkon und Anbau Aussentreppe auf der Südseite, Föhrenweg 27
- Famm GmbH Café Fiegl, Chur, für Aussengastwirtschaft an der Bahnhofstrasse, Quaderstrasse 2
- Thomas Coray, Chur, vertreten durch Architekturbüro Jon Ritter, Chur, für Neubau Garage und Aussenparkplätze mit Umgebungsanpassungen Zufahrt, Loëstrasse 42
- Peter und Marianne Bernhard-Schmid, Chur, vertreten durch Konrad Erhard dipl. Arch. ETH/SIA Architekturbüro, Chur, für Anbau Wohnhaus an bestehendes Atelier sowie Neubau Parkplätze auf der Südseite, Kaltbrunnstrasse 13
- Luan AG, Chur, vertreten durch Domenig Architekten AG, Chur, für Aufstockung Büroanbau auf der Nordseite, Industriestrasse 1

**Einwohnerdienste**

**Tageskarte Gemeinde**

Die Stadt bietet pro Tag 20 Tageskarten Gemeinde der 2. Klasse zum Verkauf an. Die Tageskarten ermöglichen freie Fahrt auf allen Strecken der SBB, RhB und zahlreicher Betriebe des ÖV (Bahn, Bus, Schiff) sowie den meisten konzessionierten Privatbahnen. Die Tageskarte Gemeinde ist im grenzüberschreitenden Verkehr in Zügen mit Globalpreisen (zum Beispiel Eurocitys nach Italien, TGV nach Frankreich) nicht gültig. Der Preis pro Karte beträgt **Fr. 40.-**.

Die Tageskarten sind ausschliesslich ein Angebot für die Einwohnerinnen und Einwohner der Stadt Chur. Pro Person und Tag können maximal zwei Tageskarten bezogen werden. Bezüge sind bis 60 Tage im Voraus möglich.

Buchungen sind bequem über Internet – [www.chur.ch](http://www.chur.ch) (Suchbegriff «Tageskarte») oder persönlich am Schalter der Einwohnerdienste möglich. Die Bezahlung bei einer Buchung über Internet erfolgt mit Kreditkarte (Visa/Master) oder Postcard. Am Schalter kann bar, per EC oder Postcard bezahlt werden. Bei Online-Buchung besteht die Möglichkeit, dass die Tageskarte per A-Post zugestellt wird. Zwischen Bestellttag und Reisetag müssen mindestens fünf Tage liegen (bitte beachten Sie die Bestimmungen). Die Tageskarte kann auch am Schalter abgeholt wer-

**Notfalldienste**

- **Sanitätsnotruf 144**  
**Krankenwagen/Rettungswagen,**  
**Tel. 144**
- **Ärztlicher Notfalldienst der Stadt Chur.**  
Sofern der Hausarzt oder Arzt eigener Wahl nicht erreichbar ist, kann der Notfallarzt täglich unter Tel. 081 252 36 36 erreicht werden.
- **Apotheken in der Stadt Chur**  
**Amavita-Apotheke** **Tel. 058 851 32 44**  
Bahnhofpassage  
\*Mo-Sa 07.00-20.00,  
Sonn- und Feiertage 08.00-18.00  
**Amavita-Apotheke Landi** **Tel. 058 851 32 51**  
Grabenstrasse 15  
\*Mo 09.00-18.30, Di-Fr 08.00-18.30,  
Sa 08.00-16.00  
**Apollo-Apotheke** **Tel. 081 284 15 24**  
Badusstrasse 10  
\*Mo-Fr 08.00-12.00, 13.30-18.30,  
Sa 08.00-12.00, 13.30-16.00  
**Apotheke Gäuggeli** **Tel. 081 253 41 41**  
Gürtelstrasse 10  
\*Mo-Do 08.00-18.30, Fr 08.00-20.00,  
Sa 08.00-17.00  
**Fortuna-Apotheke** **Tel. 081 284 20 22**  
Tittwiesenstrasse 55  
\*Mo-Fr 08.00-12.00, 13.30-18.30,  
Sa 08.00-16.00  
**Giacometti-Apotheke** **Tel. 081 284 18 18**  
Giacomettistrasse 32  
\*Mo 14.00-18.30, Di-Fr 08.00-12.00,  
14.00-18.30, Sa 08.00-16.00  
**Grischuna-Apotheke** **Tel. 081 252 80 80**  
Postplatz  
\*Mo-Do 08.00-18.30, Fr 08.00-21.00,  
Sa 08.00-17.00  
**Lacuna-Apotheke** **Tel. 081 284 55 05**  
Belmontstrasse 1  
\*Mo-Fr 08.00-12.00, 13.30-18.30,  
Sa 08.00-12.00, 13.00-16.00  
**Löwen-Apotheke** **Tel. 081 252 11 36**  
Reichsgasse 69  
\*Mo-Fr 09.00-12.00, 13.45-18.00,  
Sa geschlossen  
**Montalin-Apotheke** **Tel. 081 284 35 55**  
Ringstrasse 88  
\*Mo-Fr 08.00-12.00, 13.30-18.30,  
Sa 08.00-17.00  
**Raetus-Apotheke** **Tel. 081 250 15 15**  
Bahnhofstrasse 14  
\*Mo-Do 07.30-19.30, Fr 07.30-21.00,  
Sa 07.30-17.00  
**St.-Martins-Apotheke** **Tel. 081 252 14 94**  
Obere Gasse 10  
\*Mo-Fr 08.00-12.00, 13.30-18.30,  
Sa 08.00-12.00, 13.30-16.00  
**Steinbock-Apotheke** **Tel. 081 252 26 80**  
Quaderstrasse 16  
\*Mo-Fr 08.00-12.15, 13.15-18.30,  
Sa 08.00-16.00  
\*Ausserhalb der üblichen Öffnungszeiten kann die **Notfallapotheke** über **Tel.-Nr.144** erfragt werden. Diensttaxe Fr. 15.-, Nachtdiensttaxe ab 21.00 Uhr Fr. 35.-, bei ärztlichen Rezepten Notfallpauschalen LOA
- **Zahnärztlicher Notfalldienst**  
Für dringende Fälle und wenn der Zahnarzt eigener Wahl nicht erreichbar ist, besteht ein zahnärztlicher Notfalldienst. Die Telefonnummer des diensttuenden Zahnarztes kann über Tel.-Nr. 144 erfragt werden.
- **Bestattungsamt Chur**  
Pikettdienste des Bestattungsamtes für Samstage, Sonntage und allgemeine Feiertage: Stadtpolizeiposten, Tel. 081 254 53 00

den. Umtausch, Rückerstattung oder Haftung bei falscher Buchung ist ausgeschlossen.

Das Wichtigste in Kürze:

- die Tageskarten sind **ausschliesslich** ein Angebot für die Einwohnerinnen und Einwohner der Stadt Chur
- es können **keine Reservationen** von Tageskarten vorgenommen werden
- die Tageskarte kostet **Fr. 40.–**
- Buchungen können nur unter [www.chur.ch](http://www.chur.ch) oder am Schalter der Einwohnerdienste Chur vorgenommen werden.
- bei Online-Buchungen ist eine Bezahlung per Kreditkarte (Visa/Master) oder Postcard **erforderlich**

**Einwohnerdienste der Stadt Chur**  
**Stadthaus, Masanserstrasse 2, 1. Stock**

## Schiessen

### Vereinigte Schützengesellschaft Chur und Umgebung

#### Schiesspflicht 2011

Die Schiesspflicht/das Obligatorische 2011 kann auf der Schiessanlage Rossboden an folgenden Tagen geschossen werden:

#### Distanzen: 300 m und 25 m

|          |             |                 |
|----------|-------------|-----------------|
| Freitag, | 20. Mai,    | 17.00–20.00 Uhr |
| Freitag, | 12. August, | 17.00–20.00 Uhr |
| Samstag, | 27. August, | 8.30–12.00 Uhr  |

**Das Standblatt muss 30 Minuten vor Schiessende bezogen werden!**

## Sportanlagen

### Eröffnung Freibad

Freibad Obere Au 14. Mai 2011  
 Freibad Sand 21. Mai 2011

## Finanz- und Liegenschaftenverwaltung

### Zählung leer stehender Wohnungen vom 1. Juni 2011 (Auftrag BFS)

Für das Bundesamt für Statistik (BFS) führen wir jährlich die Zählung der leer stehenden Wohnungen in der Stadt Chur durch. Als Leerwohnungen bzw. leer stehende Wohnungen im Sinne dieser Zählung gelten alle möblierten oder unmöblierten Wohnungen, welche die folgenden beiden Bedingungen erfüllen:

- **Wohnungen oder Einfamilienhäuser, die am Stichtag (1. Juni) unbesetzt, aber bewohnbar sind**
- und
- **Wohnungen oder Einfamilienhäuser, die am Stichtag (1. Juni) zur dauernden Miete von mindestens drei Monaten oder zum Kauf angeboten werden.**

Dazu gehören auch annähernd fertig erstellte Wohnungen, die zur Miete oder zum Verkauf ausgeschrieben sind, deren Innenausbau jedoch erst nach Mietvertrags- oder Verkaufsabschluss zu Ende geführt wird.

Ferien- oder Zweitwohnungen und -häuser zählen als leer stehende Wohnungen, sofern sie zur Dauermiete von mindestens drei Monaten oder zum Verkauf ausgeschrieben sind.

**Gemäss Bundesstatistikgesetz ist die Mitarbeit an der Zählung für die Wohneigentümerinnen und -eigentümer sowie die Liegenschaftenverwaltungen obligatorisch.** Wir bitten Eigentümerinnen, Eigentümer und Verwaltungen, die kein Formular per Post erhalten haben, uns bis Montag, 6. Juni 2011, mitzuteilen, welche Wohnobjekte am Stichtag leer standen. Meldeformulare können bei Susanne Buchli (Tel. 081 254 42 56, oder [susanne.buchli@chur.ch](mailto:susanne.buchli@chur.ch)) bezogen werden. Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

## Hochbauamt

### Bauausschreibungen

**Öffentliche Auflage:** 13. Mai–1. Juni 2011  
**Öffentlich-rechtliche Einsprachen** sind bis 1. Juni 2011 schriftlich und begründet an das Hochbauamt einzureichen.

#### Bauherrschaft Bauobjekt

**Sesvenna Immobilien AG, Chur**

Vertreter: Clavuot, dipl. Architekt  
 ETH/SWB, Chur

**Grossbruggerweg 2**  
**Kataster Nr. 1903**

Neubau Gewerbegebäude mit unterirdischer Einstellhalle und Mitarbeiterwohnung im Attikageschoss sowie Photovoltaikanlage auf der Dachfläche

**BVH Partner AG, Architekten**  
**Totalunternehmer, Bonaduz**

**Brändligasse**  
**Kataster Nr. 12116**

Quartierplan Brändli: Neubau Doppel-einfamilienhaus D/D1 mit unterirdischen Einstellplätzen und Pergola (abgeändertes Projekt)

**Andreas Mehli, Chur**

Vertreter: Hotag Zizers AG, Generalunternehmung, Zizers

**Rheinmühlweg**  
**60 + 64**

**Kataster Nr. 4438 und 4462**

Abbruch und Wiederaufbau Geflügelstall sowie Abbruch Lagerhalle und Neubau Einstellhalle (abgeändertes Projekt)

**STWEG Segantinistrasse 42/44, p. A. Allenspach & Felix AG, Chur**

**Segantinistrasse**  
**42/44**

**Kataster Nr. 11156 und 11820**

Quartierplan Segantini: Neubau Balkonverglasungen

ANZEIGE.....

wir tischen Ihnen einmalige Angebote auf!  
 Tischwochen: 9. bis 21. Mai

**Esstisch NOX,**  
 Wildeiche massiv, statt 3'847.- **3'390.-**

**TEAM 7**

**Esstisch Adesso,**  
 Nussbaum massiv, statt 5'390.- **4'990.-**

**sitzplatz.ch**

**Esstisch AUTHENTIC,**  
 Ulme massiv, statt 5'421.- **4'690.-**

**girsberger**

**möbel stocker**  
 für Möbel & Einrichtungen

**möbel stocker** für Möbel & Einrichtungen

**decora** für Vorhänge & Stoffe

**flura** für Parkett & Böden

**NEGRA** für Teppiche & Pflege

**PERLUCE** für Innen- & Aussenleuchten

**walker** für Küche, Bad & Innenarchitektur

**stocker center**

möbel stocker im stockercenter  
 Masanserstrasse 136  
 7001 Chur

## Kreisamt

### Kreis Chur

#### Rechnung 2010

Der Kreisrat von Chur hat in seiner Sitzung vom 4. Mai 2011 die Rechnung für das Jahr 2010 genehmigt. Gemäss Art. 6 der Kreisverfassung unterliegt die Rechnung dem fakultativen Referendum. Die Referendumsfrist beträgt 30 Tage seit der Veröffentlichung. Die Rechnung liegt beim Kreisamt Chur, Hinterm Bach 40, 7002 Chur, auf.

Für die Kreisverwaltung Chur  
Der Kreispräsident:  
Dr. iur. Jürg Domenig

## Kirchen

### Evangelische Kirchgemeinde Chur

Weitere Informationen finden Sie auf unserer neuen Homepage [www.chur-reformiert.ch](http://www.chur-reformiert.ch)

#### Freitag, 13. Mai

##### Kirchgemeindehaus Comander

19.00 Uhr **Timeout-Jugendgottesdienst**  
Diakon Martin Chollet, Pfarrer Stéph Zwicky und Timeout-Team  
Thema: «Himmel und Hölle»  
Nach dem Gottesdienst werden wir grillieren, und die Jugendräume sind offen

#### Sonntag, 15. Mai

##### Martinskirche

10.00 Uhr **Gottesdienst**  
Pfarrer Denise Perret  
Thema: «Vergessene Perlen der Bibel: Das Hohelied»

ANZEIGE.....



**WIR ARBEITEN FÜR IHRE SICHERHEIT.**

Bahnhof: Chur  
Arbeit: Unterhaltsarbeiten an der Fahrleitung  
Nächte: Mo–Fr, 16.–20.5.2011  
Mo–Fr, 23.–27.5.2011

Damit der Zugverkehr am Tag nicht behindert wird, müssen die Arbeiten in der Nacht ausgeführt werden.  
Unsere Mitarbeiter sind bemüht, Ihre Nachtruhe nicht zu stören.

Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Schweizerische Bundesbahnen SBB  
Infrastruktur Instandhaltung Region Ost  
8004 Zürich

#### Comanderkirche

9.30 Uhr **Gottesdienst**  
Pfarrer Sabine Rheindorf  
Thema: «Jubilate – freut euch!»;  
Joh. 16, 16–23

#### Kirche Masans

10.00 Uhr **Gottesdienst**  
Pfarrer Stéph Zwicky  
Taufe von Nico Cadisch und Nils Allemann. Thema: «Noch kurze Zeit»; Joh. 16, 16–23a

**Kollekte:** für die Dargebotene Hand, Telefonseelsorge Ostschweiz mit FL

#### Kapelle Kantonsspital, 3. Stock Haus A

9.30 Uhr **Gottesdienst**  
Pfarrer Susanna Meyer Kunz  
Thema: «Was unmöglich ist bei Menschen, ist möglich bei Gott»  
Die Gottesdienste werden über den Fernsehkanal 01 in die Zimmer übertragen.

#### Kapelle Waldhaus

10.30 Uhr **Gottesdienst**  
Pfarrer Susanna Meyer Kunz.  
Thema: «Was unmöglich ist bei Menschen, ist möglich bei Gott»

#### Mittwoch, 18. Mai

##### Kirchgemeindehaus Masans

19.15 Uhr **Frauen feiern Gottesdienst**  
Thema: «Bewegte Übergänge».

#### Donnerstag, 19. Mai

##### Kirchgemeindehaus Comander

6.45 Uhr **Frühgebet**  
**Erlöserkirche**  
19.00 Uhr **ökumenische stille Halbestunde**  
Pfarrer Daniel Hanselmann,  
Thema: «Meditation/Gebet»

#### Dienst für Abdankungen und Seelsorge

Das Bestattungsamt, Telefon 081 254 47 66, gibt Auskunft, welche Pfarrperson für Abdankungen zuständig ist – auch übers Wochenende.

#### Begegnungscafé

Di, 17.5., 9.00 bis 11.00 Uhr im Kirchgemeindehaus Comander, mit Pfarrer Daniel Hanselmann

#### Frauenarbeitskreis

Di, 17.5., 14.00 Uhr, Kirchgemeindehaus Comander

#### Kantorei St. Martin

Di, 17.5., 19.45 Uhr Probe, Aula Quaderschulhaus

#### Kirchenchor Comander

Di, 17.5., 20.00 Uhr Probe, Kirchgemeindehaus Comander

#### Mittagessen

##### für Seniorinnen und Senioren

Mi, 18.5., 12.00 Uhr, Kirchgemeindehaus Comander, An- oder Abmeldung bis Di, 17.5., unter Tel. 081 252 27 04

#### Fahrt ins Blaue 2011

Am Sonntag, 26. Juni, findet die Fahrt ins Blaue statt. Gönnen Sie sich einen unbeschwerten Sonntagnachmittag. Weitere Informationen finden Sie im Flyer, der in den Kirchen und Kirchgemeindehäusern sowie im Sekretariat an der Kirchgasse 12 aufliegt. Die Anmeldefrist läuft bis 20. Juni 2011. Informationen erhalten Sie ebenfalls bei Martin Jäger, Kirchlicher Sozialdienst, Kirchgasse 12, 7000 Chur, Telefon 081 252 27 04. (Mo–Fr, 8.00–10.00 Uhr)

#### Comanderkirche

Die Comanderkirche ist von 8.00 Uhr bis 19.00 Uhr für Andacht und Meditation geöffnet.

#### Kik

Infos im Sekretariat, Tel. 081 252 22 92  
Montag  
16.30 Uhr, Kirchgemeindehaus Masans  
16.45 Uhr, Kasernenstrasse 107, Hintereingang  
Dienstag  
16.45 Uhr, Rheinausculhaus  
Freitag  
15.25 Uhr, Schulhaus Montalin, Zimmer 11

#### Kirchlicher Sozialdienst

In der Regel telefonisch erreichbar: Montag bis Freitag von 8 bis 10 Uhr; Telefon 081 252 27 04

### Evang. Kirchgemeinden Steinbach und Maladers

Passugg-Araschgen ist Teil der Pastoralgemeinschaft Steinbach und Maladers

#### Sonntag, 15. Mai

9.45 Uhr Gottesdienst in **Praden**, Pfr. Martin Domann  
11.00 Uhr Gottesdienst in Passugg-Araschgen, Pfr. Martin Domann

#### Montag, 16. Mai

14.30 Uhr Gesprächskreis zwischen Himmel und Erde, im alten Schulhaus in Tschierschen.  
Thema: «Der auferstandene Jesus Christus bei Johannes (Joh. 20)», moderiert durch Pfr. Martin Domann

#### Mittwoch, 18. Mai

20.00 Uhr Kirchgemeindeversammlung in der Kirche **Tschierschen**

#### Traktanden

1. Wahl der Stimmzähler
2. Protokoll der Mitgliederversammlung vom 19.5.2010
3. Jahresbericht(e)
4. Projektierungskredit für Innensanierung Kirche Tschierschen
5. Jahresrechnung 2010 und Revisorenbericht
6. Budget 2012
7. Festsetzung des Steuerfusses
8. Wahlen (Vorstandsmitglieder, Präsident, Weitere)
9. Varia

Kontaktperson: Pfr. M. Domann, Tel. 081 373 11 81

**Katholische Kirchengemeinde Chur**

Detailliertere Angaben entnehmen Sie bitte dem «Pfarrblatt».

**DOMPFARREI (Kathedrale)**

**Samstag, 14. Mai**

6.30 Uhr hl. Messe  
16.00 Uhr Beichtgelegenheit  
18.00 Uhr hl. Messe

**Sonntag, 15. Mai**

7.30 Uhr hl. Messe  
10.00 Uhr hl. Messe  
14.15 Uhr Maiandacht in der Lourdesgrotte  
17.00 Uhr Vesper  
20.00 Uhr Orgelkonzert

**Kollekte:** Sozialdienst der Kath. Kirchengemeinde Chur

**Montag, 16. Mai**

6.30 Uhr hl. Messe

**Dienstag, 17. Mai**

6.30 Uhr hl. Messe  
9.00 Uhr hl. Messe  
16.15 Uhr hl. Messe im Kantengut  
18.00 Uhr Abendgebet mit Taizé-Gesängen

**Mittwoch, 18. Mai**

6.30 Uhr hl. Messe  
14.30 Uhr Maiandacht im Bodmer

**Donnerstag, 19. Mai**

6.30 Uhr hl. Messe  
8.00 Uhr hl. Messe mit Aussetzung des Allerheiligsten

18.00 Uhr Maiandacht

**Freitag, 20. Mai**

6.30 Uhr hl. Messe  
16.30 Uhr hl. Messe in der Villa Sarona

**ERLÖSERPFARREI**

**Samstag, 14. Mai**

15.30 Uhr Beichtgelegenheit  
16.30 Uhr hl. Messe

**Sonntag, 15. Mai**

10.00 Uhr hl. Messe  
19.00 Uhr hl. Messe, gestaltet von der Heiligkreuzpfarrei

**Kollekte:** Sozialdienst der Kath. Kirchengemeinde Chur

**Montag, 16. Mai**

17.00 Uhr Rosenkranz

**Dienstag, 17. Mai**

19.00 Uhr hl. Messe

**Mittwoch, 18. Mai**

9.00 Uhr Frauenmesse  
16.15 Uhr hl. Messe im Benerpark  
19.00 Uhr Maiandacht

**Donnerstag, 19. Mai**

9.00 Uhr hl. Messe  
19.00 Uhr Meditation in der Erlöserkirche

**Freitag, 20. Mai**

19.00 Uhr hl. Messe

**HEILIGKREUZPFARREI**

**Samstag, 14. Mai**

15.00 Uhr Gottesdienst im Kreuzspital  
17.45–18.15 Uhr Beichtgelegenheit  
18.30 Uhr Dankgottesdienst für die Erstkommunikanten

**Sonntag, 15. Mai**

10.30 Uhr hl. Messe (Kinderhütendienst), anschliessend Apéro

19.00 Uhr hl. Messe in der Erlöserkirche  
**Kollekte:** Information Kirchliche Berufe

**Dienstag, 17. Mai**

9.15 Uhr Treff für Eltern mit Kleinkindern im Pfarreisaal

18.30 Uhr hl. Messe

**Donnerstag, 19. Mai**

9.00 Uhr hl. Messe  
17.30 Uhr Rosenkranz

**Freitag, 20. Mai**

15.45 Uhr Gottesdienst in der Evang. Alterssiedlung Masans

**KANTONSSPITAL – Kapelle Haus A 3**

**Sonntag, 15. Mai**

10.30 Uhr hl. Messe

**PRIESTERSEMINAR ST. LUZI**

**Samstag, 14. Mai**

17.00–17.30 Uhr Beichtgelegenheit

**Sonntag, 15. Mai**

9.00 Uhr Eucharistiefeier

**Mittwoch, 18. Mai**

7.30–19.30 Uhr Anbetung  
20.00 Uhr Eucharistiefeier in der Krypta

**SOZIALDIENSTE**

**DER KATHOLISCHEN KIRCHGEMEINDE**

**Tittwiesenstrasse 8, Tel. 081 284 24 46**

Sprechstunden: Mo–Fr 9.00–11.00 Uhr, übrige Zeit nach telefonischer Vereinbarung.

**Vereinigung der Christlichen-Wissenschaft**

Theaterweg 5

**Sonntag, 10.00 Uhr:** Gottesdienst

Am 1. **Mittwoch** des Monats  
19.00 Uhr Zeugnissgottesdienst

Leseraum und Leihbibliothek:  
**Mittwoch, 15.00 bis 18.00 Uhr**

**Treffpunkt – Christliche Gemeinde**

Saluferstrasse 41

**Sonntag, 15. Mai**

9.30 Uhr Gottesdienst & Lobpreis  
Predigt: Bernhard Wüthrich  
Gleichzeitig findet ein Kinderprogramm in drei Altersstufen statt

[www.treffpunkt-chur.ch](http://www.treffpunkt-chur.ch)

**Stadtmission Chur, FEG**

Calandastrasse 38, Tel. 081 353 57 22

**Sonntag, 15. Mai**

9.30 Uhr Gottesdienst,  
Predigt: Michael Bässler,  
Kinder- und Teenie-Programm,  
Übersetzung I/F/E möglich

[www.stadtmission-chur.ch](http://www.stadtmission-chur.ch)

**Verschiedenes**

**Procap Grischun (Bündner Behinderten Verband)**

Donnerstag, 26.5.2011, unentgeltliche Rechtsprechstunde in Sozialversicherungsfragen (IV, UVG, KVG, EL, BVG und MV).  
Vereinbaren Sie einen Termin.

Procap Grischun  
Hartbertstrasse 10, 7000 Chur  
Tel. 081 253 07 07  
[info@procapgrischun.ch](mailto:info@procapgrischun.ch)  
[www.procapgrischun.ch](http://www.procapgrischun.ch)

**Einsendungen «Soziale Angebote»**

Die mehrseitige Publikation der sozialen Angebote der Stadt Chur im «Amtsblatt» erscheint am Freitag, 3. Juni 2011.

Wir bitten die Verantwortlichen der sozialen Institutionen, Änderungen und Mutationen ihrer Bekanntmachungen bis spätestens Dienstag, 31. Mai, 12.00 Uhr einzusenden an folgende Adresse: [redaktion-stabla@suedostschweiz.ch](mailto:redaktion-stabla@suedostschweiz.ch).

**Humanität geht uns alle an!**

**Rotes Kreuz Graubünden  
Crusch Cotschna Grischun  
Croce Rossa Grigione**



**UNSER SPENDENKONTO PC 70-404-0 • SPENDENTELEFON 081 258 45 84**

# Amtliche Anzeigen

der Gemeinden Ill Churwalden | Felsberg | Haldenstein | Maladers | Trimmis | Tschierschen-Praden

13. Mai 2011 | Nr. 19



## Churwalden

### Aus den Verhandlungen des Gemeindevorstands im April

Der Gemeindevorstand hat unter anderem folgende Geschäfte behandelt:

#### Finanzen, Steuern, Soziales, Liegenschaften

- Der Vorstand beschliesst, der Pradaschier AG ein Darlehen in Form eines privilegierten Masskredits für die Bezahlung der April-Löhne zu gewähren.

#### Tourismus, Kultur, ÖV

- Der Vorstand nimmt davon Kenntnis, dass Peter Bosshard seine Demission als Präsident des Tourismusvereins Churwalden und als Mitglied der Tourismuskommission angekündigt hat.
- Markus Brot, Passugg-Araschgen, wird als Badmeister für die Sommersaison 2011 gewählt. Das Freibad Churwalden wird am 28. Mai 2011 eröffnet.

- Der Vorstand genehmigt das gemeindeinterne Papier «Touristische Leitlinien» in Bezug auf Raumplanung und Verkehr.

#### Raumordnung, Rechtspflege

- An Bertha und Hansjörg Brasser, Oberhusweg 4, 7074 Malix, wird die Bewilligung zum Anbau einer Fertiggarage an den bestehenden Holzschopf erteilt.
- An Hugo Winiger, Weinbergstrasse 6, 6330 Cham, wird die Bewilligung für einen Anbau am bestehenden Ferienhaus an der Brambrüeschstrasse 153 in Malix erteilt.
- An Urs Malär, Buchzopfen 22, 3250 Lyss, wird die Bewilligung für eine Treppe vom Balkon in den Garten des Ferienhauses am Aegertawäg 11 in Churwalden erteilt.
- Für das Langlaufzentrum Parpan, Grossboden Parz. 10126, wird die befristete Bewilligung um weitere sechs Monate verlängert.
- An die Frehner Tec GmbH, Stutzweg 10, 7074 Malix, wird die Bewilligung für das Anbringen einer Werbetafel erteilt.
- An Regina und Benno Giger, Pradaschier, 7075 Churwalden, wird eine Erdsondenbohrung auf der Parz. Nr. 20042 der Gemeinde Churwalden bewilligt.
- An Silvia und Robert König, Oberdorfweg 12, 7074 Malix, wird die Bewilligung zum Umbau der Garagentorfront erteilt.
- An Giovanni Perissinotto, Hauptstrasse 9,

7074 Malix, wird die Sanierung des Anbaus an seinem Wohnhaus bewilligt.

- An Claudia und Otti Wallimann, Scarneraweg 22, 7074 Malix, wird die Bewilligung für die Erstellung eines Gerätehauses auf der Parz. Nr. 30482 erteilt.

#### Öffentliche Sicherheit, Bildung, Gesundheit

- Die öffentlichen Parkplätze in Parpan werden ab sofort von der Gebührenpflicht im Sommer befreit.
- Sabine Weiss wird als Vertreterin der Gemeinde Churwalden für die Musikschule Grischn Central MSGC vorgeschlagen.

#### Allgemeine Verwaltung

- Kuno Casanova teilt mit, dass er als Mitglied des Gemeindevorstands und als Vertreter in verschiedenen Gremien per 31. Oktober 2011 zurücktreten werde. Der Gemeindevorstand nimmt mit Bedauern von diesem Entschluss Kenntnis.
- Das Protokoll der Gemeindeversammlung vom 25. März 2011 wird zuhanden der nächsten Versammlung in zustimmendem Sinn verabschiedet.

### Bauausschreibung

**Öffentliche Auflage** vom 14. Mai 2011 bis 3. Juni 2011

**Einsprachen** sind bis 3.6.2011 schriftlich und begründet an den **Gemeindevorstand Churwalden** einzureichen.

Bauherrschaft: Heidi Bosshart, Scarneraweg 24, 7074 Malix

Bauobjekt: Gartenhaus/Gerätehaus, Parz. 30497, Scarneraweg 24, 7074 Malix

### Schulen Churwalden

Einladung zur Informationsrunde und Gedankenaustausch. Der Schulrat der Schulen Churwalden beschäftigt sich intensiv mit der Zukunft der Schule Parpan und lädt Sie für Donnerstag, **19. Mai, 20.00 Uhr** ins **Schulhaus Parpan** ein. Hier bietet sich der Bevölkerung von Parpan die Möglichkeit, Ideen zur Zukunft der Schule Parpan mit dem Schulrat auszutauschen. Wir sind Ihnen dankbar, wenn Sie sich vorgängig bei der Schulleitung auf juerg.raschein@churwalden.ch oder Tel. 081 382 19 86 anmelden. Der Schulrat

### Spielgruppe

#### Villa Kunterbunt

Einladung zum Schnuppermorgen in der Villa Kunterbunt, Hauptstrasse 24 in Malix, am Don-

nerstag, 21.4., oder am Donnerstag, 12.5.2011, jeweils von 9.00 bis 11.00 Uhr.

Bitte um Voranmeldung! Tel. 079 713 27 55.

I freu mi uf eu, Alexandra Allemann.

### Waldspielgruppe Schneggahüsli

Einladung zum Schnuppernachmittag im Wald am Donnerstag, 19.5., oder am Donnerstag, 26.5.2011, jeweils von 13.30 bis 15.30 Uhr.

Treffpunkt: Stall hinter der Lernwerkstatt Känguruh in Malix.

Bitte um Voranmeldung! Tel. 079 713 27 55.

I freu mi uf eu, Alexandra Allemann.

### Seniorenwandergruppe Malix

Wanderung von Rueun–Tavanasa in der Surselva mit Pfr. Markus Just.

Datum: **Montag, 16.5.2011**

Treffpunkt: 9.00 Uhr Feuerwehrlokal Malix, Fahrt mit PW bis Rueun

Wanderung: ca. 9 km: Wanderzeit 3–3½ Std., gutes Schuhwerk empfohlen, Verpflegung aus dem Rucksack

Anmeldung: bis spätestens **Montag, 15.5.2011**, bei Edi Caspescha, Tel. 081 252 15 73

Auch Jüngere und Interessierte aus der Talschaft sind herzlich willkommen – wir freuen uns auf rege Teilnahme.

### Frauenverein Malix

#### Gwunderhüsli/Brockenstube

Unser Gwunderhüsli ist am Samstag, 14.5.2011, von 9.00 bis 11.30 Uhr geöffnet. Wie immer am Samstag verkaufen wir frische Butterzöpfe. Natürlich darf auch ein Kaffee in netter Gesellschaft nicht fehlen.

Am Dienstag, 17.5.2011, ist das Gwunderhüsli von 16.00–17.45 Uhr geöffnet.

Der Monat Mai steht unter dem Motto «Bücheraktion» ... jedes Buch kostet 50 Rappen!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

### Feuerwehrkommando Churwalden

#### Übungsdaten 2011

##### Kaderübungen

Do, 18.8., 20.00–22.00 Uhr, Parpan

Do, 6.10., 20.00–22.00 Uhr, Churwalden

**Mannschaftsübungen**

Mi, 18.5., 20.00–22.00 Uhr, Parpan  
 Di, 31.5., 20.00–22.00 Uhr, Malix  
 Mi, 24.8., 20.00–22.00 Uhr, Churwalden  
 Di, 30.8., 20.00–22.00 Uhr, Parpan  
 Mo, 12.9., 20.00–22.00 Uhr, Churwalden  
 Fr, 7.10., 20.00 bis ? Uhr, Schlussessen Parpan

**Zusatzübungen EEZ**

Sa, 28.5., 12.00–18.00 Uhr, Churwalden (inkl. Brienz), anschliessend Grillabend  
 Di, 7.6., 19.00–22.00 Uhr, Wassertransport Tschuggen inkl. gesamtem Kader und EEZ  
 Fr, 18.11., 19.30–22.30 Uhr, Churwalden

**Kt. Weiterbildungskurs für Off.**

Kein Weiterbildungstag

**Kt. Weiterbildungskurs für AS-Gruppenführer (inkl. Gruppenführer)**

Sa, 14.5., Chur

Die Übungen finden jeweils pünktlich beim jeweiligen FW-Lokal statt.

**Frauenverein  
 Churwalden/Parpan –  
 Grillkurs**

**Samstag, 28. Mai 2011**

Alois Schlager demonstriert uns ein mehrgängiges Menü mit Fleisch und vegetarischen Varianten vom Holzkohle und Gassgrill.  
 28. Mai 2011, 15.00 Uhr bei Metzgerei Bischofberger. Kosten: Fr. 65.– inkl. Getränke. Anmeldung bis 22. Mai 2011 an Frieda Brasser, Tel. 081 382 19 06, chrigel.brasser@bluewin.ch.  
 Auch Nichtmitglieder und Männer sind herzlich willkommen.

**Einladung zur ordentlichen  
 Kirchgemeindeversammlung**

Freitag, 27. Mai 2011, 20.00 Uhr  
 im Begegnungsraum der Kirche Churwalden

**Traktanden:**

- Begrüssung
- 1. Wahl der Stimmzähler/innen
- 2. Vorstellung Bauabrechnung der Kirchenrenovation durch den Architekten Beat Buchli
- 3. Genehmigung Bauabrechnung der Kirchenrenovation
- 4. Genehmigung Protokoll der ordentlichen Budgetversammlung vom 19. November 2010
- 5. Bericht der Präsidentin
- 6. Bericht der Pfarrerin Gabriele Palm
- 7. Vorlage der Jahresrechnung 2010
  - a) Revisorenbericht 2010
  - b) Genehmigung Jahresrechnung und Revisorenbericht 2010
- 8. Verschiedenes

Anschliessend gemütliches Beisammensein mit kleinem Imbiss. Herzlichst laden der Kirchenvorstand und Pfarrerin Gabriele Palm ein.

**Evangelische Kirchgemeinde  
 Churwalden**

**Sonntag, 15. Mai**

9.15 Uhr Gottesdienst mit Pfr. M. Ramm

**Evangelische Kirchgemeinde  
 Malix**

**Sonntag, 15. Mai**

9.15 Uhr Gottesdienst mit Pfrn. G. Palm

**Evangelische Kirchgemeinde  
 Parpan**

**Sonntag, 15. Mai**

10.30 Uhr Gottesdienst mit Pfr. M. Ramm

**Katholische Kirchgemeinde  
 Churwalden-Malix-Parpan**

**Freitag, 13. Mai**

17.00 Uhr hl. Messe

**Samstag, 14. Mai**

17.30 Uhr eucharistische Anbetung mit Stille und Gebet

18.00 Uhr hl. Messe, reduzierte Stiftsmessen

**Sonntag, 15. Mai**

10.00 Uhr hl. Messe

**Mittwoch, 18. Mai**

17.00 Uhr hl. Messe

**Donnerstag, 19. Mai**

9.00 Uhr hl. Messe

**Freitag, 20. Mai**

10.00 Uhr hl. Messe im Lindenhof



**Felsberg**

**Eidgenössische  
 Volksabstimmung  
 vom 15. Mai 2011**

**1. Kommunale Vorlagen**

- Einführung des Unterflursammelsystems in der Gemeinde Felsberg
- Genehmigung Jahresrechnung 2010

Die Urne ist auf der Gemeindeverwaltung aufgestellt:

Donnerstag, 12. Mai 2011 14.00–16.00 Uhr (während Schalterzeit)  
 Freitag, 13. Mai 2011 10.00–11.30 Uhr (während Schalterzeit)  
 Sonntag, 15. Mai 2011 10.15–11.15 Uhr

**Briefliche Stimmabgabe**

Jede und jeder Stimmberechtigte kann seine Stimme brieflich abgeben. Wer brieflich abstimmen will, legt die persönlich ausgefüllten Stimmzettel in das von der Gemeinde zugestellte Stimmkuvert oder notfalls auch in ein privates, neutrales Kuvert (darf nicht beschriftet werden) und verschliesst dieses. Das verschlossene Kuvert

ist zusammen mit dem Stimmrechtsausweis in das Zustellkuvert zu legen. Notfalls kann auch ein privates Rücksendekuvert verwendet werden. Der Stimmrechtsausweis oder das Zustellkuvert ist vom Stimmbürger an der dafür vorgesehenen Stelle zu unterzeichnen. Der oder die Stimmende kann entweder das Zustellkuvert frankieren und rechtzeitig der Post übergeben oder dieses in einen der vom Gemeindevorstand bezeichneten Briefkasten der Gemeindeverwaltung einwerfen. In beiden Fällen muss die Sendung bis spätestens um 12.00 Uhr des Vortags vor dem Wahl- und Abstimmungstag bei der Gemeindeverwaltung eintreffen.

- Die briefliche Stimmabgabe ist ungültig, wenn
- das Zustellkuvert oder der Stimmrechtsausweis nicht unterzeichnet ist;
  - das Zustellkuvert nicht in den von der Gemeinde bezeichneten Briefkasten geworfen worden ist;
  - das Zustellkuvert verspätet eintrifft;
  - das Zustellkuvert nicht verschlossen ist;
  - der Stimmrechtsausweis fehlt;
  - das Zustellkuvert für die gleiche Wahl oder Abstimmung mehr als einen Wahl- oder Stimmzettel enthält;
  - sie bei der Stellvertretung Invalider nicht durch die bevollmächtigte Vertrauensperson vorgenommen wurde.

Stimmberechtigte, die noch nicht im Besitz des Abstimmungsmaterials sind, wollen sich bitte auf der Gemeindeverwaltung melden.

**Gemeinschaftsmittag**

Am Dienstag, 17. Mai, 12.00 Uhr ist Gemeinschaftsmittag im Gemeindegemeinschaftssaal. Unser Kochteam, der Frauenverein Felsberg und die Evang. Kirchgemeinde, laden Sie dazu herzlich ein. Anmeldungen werden bis Montagmittag von Sandra Just unter Tel. 081 253 68 23 (abends) entgegengenommen. Wir freuen uns auf ein gemütliches Beisammensein und wünschen a Guata.]

**Bauausschreibungen**

- Bauherrschaft: Sprenger Möbel AG, Commercialstrasse 23, 7000 Chur
- Bauvorhaben: Ausbau Stall/Innere Umbauten und Luftwärmepumpe und Dachkollektoren, Obere Gasse 15, Parz. 352/352A, 7012 Felsberg
- Bauherrschaft: Richard Beeli-Caprez, Rheinstrasse 9, 7012 Felsberg
- Vertreten durch: Arch & GU Generalunternehmen Anstalt, Landstrasse 123, FL-9495 Triesen
- Bauvorhaben: Wohnhaus-Umbau, Rheinstrasse 9, Parz. 772, 7012 Felsberg

Einsprachen sind gemäss Art. 45 KRVO schriftlich innert 20 Tagen an die Baukommission zu richten. Die Baupläne liegen während der Einsprachefrist auf der Gemeindeverwaltung zur Einsicht auf.

## Keine Nutzung der öffentlichen Grillstellen

**Es ist in ganz Graubünden absolut verboten, im Wald und in Waldesnähe Feuer zu entfachen.** Raucherwaren und Feuerzeuge dürfen nicht einfach weggeworfen werden. Grillstellen im Wald und in Waldesnähe dürfen nicht benutzt werden. Eine Entspannung der Lage ist erst nach intensiven Regenfällen zu erwarten. Kurze Regenschauer oder Gewitter vermögen die Frühjahrstrockenheit nicht genügend zu entschärfen. Der Einsatz eines Gasgrills auf öffentlichen Gebieten muss mit der Gemeindeverwaltung abgesprochen werden. Weitere Informationen finden Sie auf der Homepage des Kantons unter folgendem Link: [www.gr.ch/DE/institutionen/verwaltung/bvfd/afw/aktuelles/Waldbrandgefahr/](http://www.gr.ch/DE/institutionen/verwaltung/bvfd/afw/aktuelles/Waldbrandgefahr/) Wir danken für Ihr Verständnis und Ihre Rücksichtnahme.

## Schülerunihockey vom 14./15. Mai 2011

Schon bald ist es wieder soweit, und wir starten zu unserem alljährlichen Schülerunihockey-Turnier. Die Begeisterung der Kinder ist wieder gross! In der Schule, auf den Strassen und auf den Turn- und Pausenplätzen wird schon fleissig für die beiden Turniertage trainiert.

Wir vom Feuerwehrverein freuen uns darüber und sind deshalb wieder total motiviert, für die Kinder und die Eltern einen schönen, unvergesslichen Anlass zu organisieren. Natürlich sind wir wieder auf eure Mithilfe angewiesen. In den letzten Jahren erhielten wir von verschiedenen Seiten feine Kuchen, welche wir dann an unserer Festwirtschaft verkaufen konnten. Wir würden uns freuen, wenn auch dieses Jahr backfreudige Mütter oder Väter unsere Festwirtschaft auf diese Weise unterstützen könnten.

Für Ihren Beitrag bedanken wir uns herzlich und freuen uns auf ein tolles, unfallfreies Turnier-Wochenende.

## Evangelische Kirchgemeinde Felsberg

«Pfleget die Gastfreundschaft!» Römerbrief 12, 13

### (K)eine Bieridee

Liebe Felsbergerinnen und Felsberger! Taybeh – ein kleines, christliches Dorf, mitten im besetzten Westjordanland, etwas nördlich von Jerusalem. Hier wird in einem kleinen Familienbetrieb ein feines Bier hergestellt. Der Meister hat die Bierbraukunst in Deutschland erlernt. Auf unserer Reise durch Palästina statten wir dem Betrieb einen Besuch ab: eine einfache Halle, wenige Maschinen, die aber stillstehen. Warum? Vier Tage pro Woche drehen die Israelis das Quellwasser ab, weil sie um die palästinens-

sische Konkurrenz fürchten. Wir schütteln den Kopf. Ich erstehe mir ein Bierglas, das ich bei unserem Seniorenausflug im Juni in die Brauerei Flims als Dankeschön überreichen will. Die Frau des Meisters dankt für diese völkerverbindende Aufmerksamkeit. Mit segensreichen Grüßen Fadri Ratti, Pfarrer

### Gottesdienst – mit Taufe

Sonntag, 15. Mai, 9.45 Uhr Gottesdienst mit Taufe von Fiona Dallemule mit Pfr. Fadri Ratti. Thema: «Du gibst meiner Seele grosse Kraft.» Kollekte für das Blaue Kreuz Graubünden.

### Ökumenische Krabbelkirche

Freitag, 20. Mai, 15.30 Uhr in der Kirche, für Kinder von 0 bis ca. 5 Jahren mit Mama, Papa, Grosi ... Thema: «Der Adler, der nicht fliegen wollte». Leitung: Astrid Baffioni, Nicole Ernst, Kika Cavozi, Claudia Fernandez.

### Anmeldung Seniorenausflug

Am Mittwoch, 8. Juni, lädt der Vorstand der Evangelischen Kirchgemeinde Felsberg zum traditionellen Ausflug ein. Treffpunkt um 13.15 Uhr beim Parkplatz Turnhalle, Abfahrt, 13.30 Uhr. Mit Kleinbussen fahren wir nach Flims und besuchen die Brauerei inkl. Führung und einem kleinen Imbiss mit einem alkoholischen oder nicht alkoholischen Getränk. Über Ilanz und Versam kehren wir wieder Richtung Felsberg. Anmeldung bis Mittwoch, 1. Juni, bei Pfarrer Fadri Ratti, Telefon 081 252 13 32.

### Zu guter Letzt

«Die Zehn Gebote Gottes sind deshalb so eindeutig, weil sie nicht erst auf einer Konferenz beschlossen wurden». Konrad Adenauer



## Haldenstein

### Protokollauflage der Gemeindeversammlung vom 29. April 2011

Das Protokoll der Gemeindeversammlung vom 29.4.2011 liegt vom Freitag, 13.5.2011, bis Montag, 23.5.2011, für die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger auf der Gemeindeverwaltung zur Einsichtnahme auf. Einsprachen sind innert der Auflagefrist schriftlich an den Gemeindevorstand Haldenstein zu richten.

### Bauausschreibung

Öffentliche Auflage: 13.5. bis 2.6.2011 während der Schalterstunden auf der Gemeindekanzlei  
Einsprachen: öffentlich-rechtliche schriftlich begründet an den Gemeindevorstand Haldenstein, privatrechtliche sind auf dem Zivilweg beim Bezirks-

gericht Landquart geltend zu machen.

Bauherrschaft: Andreas Walser, Sänder 1, 7023 Haldenstein  
Bauvorhaben: Mistplatte, Parz. 3534, Haldenstein

### Einleitung – Erweiterung Perimetergebiet

Gemäss Beschluss vom 27. Mai 2010 beabsichtigt die Wegkorporation Stein-Herenberg den Wegunterhalt bis Alp Boden zu erweitern. Es ist der Unterhalt der Weganlage insgesamt zu regeln; es wird dazu ein Beitragsverfahren eingeleitet. Gestützt auf Art. 22 ff. der kantonalen Raumplanungsverordnung (KRVO) wird diese Absicht wie folgt bekanntgegeben:

1. Das Perimeter umfasst die Parzellen Nr. 1680 1698, 1700–1734, 1759–1761, 1764, 1765, 1773, 1784, 1789, 1790, 1808, 1810, 1879 und 3139
2. Der Plan mit den Grenzen des Perimetergebietes kann während der öffentlichen Auflage auf der Gemeindekanzlei Haldenstein eingesehen werden.
3. Das Beitragsverfahren bezweckt:
  - die Unterhaltsplanung
  - die Grundsätze für die Verteilung der Unterhaltskosten
4. Die landwirtschaftliche bzw. forstwirtschaftliche Weganlage dient den Grundeigentümern im Gebiet; die Kosten sind vollständig von den betreffenden Grundeigentümern (100%) zu tragen.

Einsprachen gegen die beabsichtigte Einleitung des Beitragsverfahrens sowie die Abgrenzung des Planungsgebiets können innert 30 Tagen ab Publikationsdatum schriftlich und begründet beim Vorstand der Wegkorporation erhoben werden.

## Evangelische Kirchgemeinde Haldenstein

### Sonntag, 15. Mai

Gemeindeausflug mit Gottesdienst im Grünen Pfn. Ute Lanckau  
Start: 10.00 Uhr an der Brücke  
Kollekte: Ärzte ohne Grenzen (Haiti)



## Maladers

### Bauausschreibung

Öffentliche Auflage vom 13.5.2011–1.6.2011  
Einsprachen: sind gemäss Art. 45 KRVO schriftlich und begründet an den Gemeindevorstand Maladers, 7026 Maladers, zu richten.

Bauherrschaft: Süsstrunk André und Maja, Brandacker 124  
Bauobjekt: Parz. 448, Vernawis; Anbau Holz- und Geräteraum

## Erneuerung der Motorfahrradschilder 2011

Die Schilder 2010 verfallen am 31. Mai 2011. Die Schilder bzw. Vignetten für das Jahr 2011 können auf der Gemeindeverwaltung unter gleichzeitiger Vorlage des Fahrzeugausweises bezogen werden. Die Kosten inkl. Haftpflichtversicherung betragen Fr. 55.–.

**Liegt ein Verlust des Fahrzeugausweises vor, hat der Fahrzeughalter das Mofa ab demselben Zeitpunkt bei einer Prüfstation des Strassenverkehrsamts vorzuführen, wobei der Prüfungstermin vorgängig zu vereinbaren ist.**

## Frauenverein Maladers

Der Frauenverein Maladers lädt zu folgenden Veranstaltungen im Mai ein:

**Kaffee-Treff vom Samstag, 14. Mai 2011, findet nicht statt!**

**Blutspenden in St. Peter  
Mittwoch, 25. Mai 2011**

Leitung: Equipe Blutspendezentrum

Zeit: 18.30–20.30 Uhr

Ort: Mehrzweckhalle St. Peter

Gehörst du auch zu den Menschen, die eigentlich schon immer einmal Blut spenden wollten, die aber bis jetzt immer den richtigen Zeitpunkt verpasst haben? Dann ist er jetzt vielleicht gekommen, der richtige Zeitpunkt.

**Schulfest – Bewirtschaftung  
Donnerstag, 30. Juni 2011**

Leitung: Silvia und David Keller

Ort: Schulhaus Maladers

Das Schulfest wird wieder unter der Leitung von Silvia und David Keller organisiert. Helfer, auch nur für zeitlich begrenzte Einsätze, mögen sich doch bitte melden. Mit Glacéwagen!

Helfer melden sich bitte bei Silvia Keller, Tel. 081 250 19 24 oder 079 451 29 88

**Seniorenreise Maladers**

Am Freitag, 20. Mai 2011, fahren wir mit dem Postauto in die Zentralschweiz und geniessen zusammen einen gemütlichen Tag. Auch unter 60-Jährige sind herzlich willkommen. Kosten: Senioren ab 60 Jahre Fr. 50.–, unter 60 Jahren Fr. 60.–. Anmeldungen nehmen wir bis 17. Mai 2011 gerne entgegen, Heidi Blindenbacher, Tel. 076 560 15 68, oder Armin Rufer, Tel. 081 284 04 38.

## Evang. Kirchgemeinden Steinbach und Maladers

Maladers ist Teil der Pastorationsgemeinschaft Steinbach und Maladers

**Sonntag, 15. Mai**

9.45 Uhr Gottesdienst in **Praden**,  
Pfr. Martin Domann

11.00 Uhr Gottesdienst

in **Passugg-Araschgen**,  
Pfr. Martin Domann

**Montag, 16. Mai**

19.00 Uhr Gesprächskreis zwischen Himmel und Erde, im Schulhaus Maladers, Thema: «Der auferstandene Jesus Christus bei Johannes (Joh. 20)», moderiert durch Pfr. M. Domann

Kontaktperson:

Pfr. M. Domann, Tel. 081 373 11 81

## Katholische Kirchgemeinde Maladers

**Sonntag, 15. Mai**

Kein Gottesdienst

**Sonntag, 22. Mai**

19.00 Uhr ökumenischer Gottesdienst in der reformierten Kirche in Maladers

Kontaktadresse:

Peter Miksch, Pfarrer

Militärstrasse 45, 6003 Luzern

Telefon 041 240 39 73, Natel 079 313 24 69

E-Mail: peter.miksch@gmx.ch



Trimmis

## Volksabstimmung vom 15. Mai 2011

**Urnenabstimmung**

– Einführung Tempo-30-Zone

Die Urne ist im Rathaus an folgenden Zeiten aufgestellt:

Samstag, 14. Mai 2011, 18.00–19.00 Uhr

Sonntag, 15. Mai 2011, 9.00–10.00 Uhr

## Pro-Juventute-Ferienpass 2011 vom 1. bis 20.8.2011

Der Ferienpass Herrschaft/Fünf Dörfer startet wieder mit einem tollen Programm und vielen neuen Kursen! Und zum 30-Jahr-Jubiläum mit einem erlebnisreichen Kinderkonzert. Der Ferienpass von Pro Juventute bietet den 6–15-jährigen Kindern während dreier Wochen der Sommerferien die Gelegenheit, sich an verschiedenen Aktivitäten zu beteiligen. Wir möchten Ideen von Freizeitbeschäftigungen aufzeigen, ihr Interesse auf etwas Neues lenken und mit ihnen Spass haben. Büchlein sind im Primarschulhaus bei Martin Bodenmann erhältlich. Die Kurse inkl. Anmeldung sind auch unter [www.ferienpass-gr.ch](http://www.ferienpass-gr.ch) zu finden. Anmeldeschluss ist der 22. Mai 2011.

## Fundgegenstand

**Taschentuch**

Dieser Fundgegenstand kann vom Eigentümer auf der Gemeindeverwaltung Trimmis abgeholt werden.

## 1. obligatorische Schiessübung 2011 Schiessstand Trimmis

Am Donnerstag, 19. Mai 2011, findet von 18.00–20.00 Uhr die 1. obligatorische Schiessübung beim Schiessstand Trimmis statt.

Schiesspflichtig sind Armeeangehörige des Jahrganges 1977 und jüngere. Für die Ausnahmen beachte man das Aufgebotsplakat.

Zur Erfüllung der Schiesspflicht sind mitzubringen:

- Aufforderungsschreiben zur Erfüllung der Schiesspflicht
- persönliche Dienstwaffe
- Dienst- und Schiessbüchlein oder militärischer Leistungsausweis

Eine halbe Stunde vor Schiessende wird keine Munition mehr abgegeben. Im Schützenhaus müssen Gehörschutzschalen getragen werden. Diese werden leihweise an der Kasse im Schützenhaus abgegeben.

## 1. obligatorische Schiessübungen 2011 Schiessstand Crestis-Says

Am Freitag, 13. Mai 2011, findet von 18.00–20.00 Uhr die 1. obligatorische Schiessübung beim Schiessstand Crestis statt.

Schiesspflichtig sind Armeeangehörige des Jahrganges 1977 und jüngere. Für die Ausnahmen beachte man das Aufgebotsplakat.

Zur Erfüllung der Schiesspflicht sind mitzubringen:

- Aufforderungsschreiben zur Erfüllung der Schiesspflicht
- persönliche Dienstwaffe
- Dienst- und Schiessbüchlein oder militärischer Leistungsausweis

Eine halbe Stunde vor Schiessende wird keine Munition mehr abgegeben. Die Schiesszeiten sind einzuhalten.

## Bauausschreibungen

Bauherrschaft: Bieri-Schmid Roger, Gartaweg 12, Trimmis

Vertreter: Karl Hersche Bedachungen, Cholplatzweg 7, Trimmis

Grund-eigentümer: StWEG Gartaweg 12/14, Gartaweg 12, Trimmis

Bauvorhaben: Einbau Dachflächenfenster, Gartaweg 12, Parz.-Nr. 197

Bauherrschaft: Mangott Kurt + Brigitte/Pfister Elisabeth, Gartaweg 16A, Trimmis

Grund-eigentümer: StWEG Gartaweg 16A, c/o Tscholl Treuhand, Bahnhofstr. 14, Chur

Bauvorhaben: Ersatz best. Sichtschutzwand zwischen Wohnung 1 + 2 und Gerätehaus, Gartaweg 16A, Parz.-Nr. 198

**Öffentliche Auflage**

bis 2. Juni 2011 auf der Gemeindeverwaltung.

**Einsprachen**

öffentlich-rechtliche sind während der Auflagefrist bis 2. Juni 2011 schriftlich und begründet bei der Baukommission Trimmis einzureichen.

**Grünabfuhr 2011**

Die nächste Grünabfuhr findet Freitag, 13. Mai 2011, statt. Der Grünabfuhr können kompostierbare Abfälle übergeben werden. Die Grünabfälle sind zusammengebunden (bis 1,50 m) in Gefässen oder in Papiersäcken bis spätestens 12.30 Uhr auf den üblichen Kehrichtsammelplätzen bereitzustellen. Kehrichtsäcke dürfen nicht verwendet werden.

**Entsorgungsplatz Werkhof**

Vermeehrt gehen Reklamationen ein über Anlieferungen und Lärm beim Entsorgungsplatz ausserhalb der gestatteten Zeiten. Aus Rücksicht auf die Anwohnerschaft des Entsorgungsplatzes bitten wir die Einwohner, sich an die angegebenen Öffnungszeiten zu halten. Das Entsorgen von Altöl, Batterien, Glas, PET, Textilien und Büchsen im offenen Teil des Entsorgungsplatzes ist **nur werktags von 7.00–20.00 Uhr gestattet**. An Sonn- und Feiertagen ist die Entsorgung untersagt. Wir bitten um Ihr Verständnis.

**Mütter-/Väterberatung**

Die nächste Mütter-/Väterberatung findet am Donnerstag, 19. Mai 2011, von 14.00–17.00 Uhr im Rathaus, Galbutz 2, statt. Am Freitagnachmittag, 20. Mai 2011, nur auf Voranmeldung, Tel. 081 322 39 10.

**Mofaschilder 2011**

Die neuen Schilder für das Jahr 2011 sind bis 31. Mai 2011 einzulösen während der ordentlichen Schalteröffnungszeiten. Für die Einlösung ist der Fahrzeugausweis mitzubringen. Die Gebühr und Haftpflichtversicherung (Die Mobiliar) beträgt neu Fr. 50.–.

**Zählung**

**leer stehende Wohnungen**

Das Bundesamt für Statistik beauftragte die Gemeinde, die mit Stichtag 1. Juni 2011 leer stehenden Wohnungen zu zählen. Wir bitten alle Eigentümer, Hausverwaltungen, Architekten usw., leer stehende sowie zur Vermietung oder zum Verkauf bereitstehende Wohnungen bis Ende Mai 2011 schriftlich oder telefonisch (Tel. 081 354 99 33/Fax 081 354 99 39/E-Mail ewk@trimmis.ch) der Gemeindegkanzlei zu melden.

**Evangelische Kirchgemeinde Trimmis-Says**

**Freitag, 13. Mai**

9.15 Uhr ökumenische Kliikinderfiir, reformierte Kirche Trimmis  
10.00 Uhr ökumenische Kliikinderfiir, reformierte Kirche Trimmis

**Sonntag, 15. Mai**

10:00 Uhr Gottesdienst, reformierte Kirche Trimmis, Pfr. Georg Waldburger  
Kollekte: Kinderheim Selam, Äthiopien

**Dienstag, 17. Mai**

20.15 Uhr Zyschtigstreff, Kirchgemeindehaus  
10.00 Uhr ökumenisches Bibelgespräch, Kirchgemeindehaus

**Mittwoch, 18. Mai**

20.15 Uhr Kirchenchor, Kirchgemeindehaus

**Donnerstag, 19. Mai**

14.00 Uhr ökumenischer Seniorenhengert, Kirchgemeindehaus

**Freitag, 20. Mai**

19.00 Uhr Abendbesinnung, reformierte Kirche Trimmis, Pfr. Thomas Gottschall, Mitwirkung Chörli Plakten und Enzian

**Katholische Kirchgemeinde Trimmis**

**Freitag, 13. Mai**

9.15 Uhr ökum. Kliikindifiir in der ref. Kirche, anschliessend Kaffee und Sirup im KGH  
10.00 Uhr ökum. Kliikindifiir in der ref. Kirche, anschliessend Kaffee und Sirup im KGH

18.15 Uhr Beichtgelegenheit

19.00 Uhr hl. Messe

**Samstag, 14. Mai**

18.30 Uhr Vorabendmesse  
Kollekte für die Mission

**Sonntag, 15. Mai**

10.00 Uhr hl. Messe zur Feier der ersten heiligen Kommunion unserer Erstkommunikantinnen und Erstkommunikanten.  
Anschliessend an den Festgottesdienst Spiel der Musikgesellschaft Trimmis und Apéro von der Kirche  
Kollekte für die Mission

18.00 Uhr Maiandacht

**Montag, 16. Mai**

18.00 Uhr Rosenkranzgebet

**Dienstag, 17. Mai**

9.00 Uhr hl. Messe

10.00 Uhr ökum. Bibelgespräche im ref. KGH

**19.00 Uhr Maiandacht, gestaltet von der 4. Klasse**

**Mittwoch, 18. Mai**

9.00 Uhr hl. Messe (Frauen-/Müttermesse)

**19.00 Uhr Kath. Frauenverein, Maiandacht in Untervaz**

**Donnerstag, 19. Mai**

9.00 Uhr hl. Messe

14.00 Uhr ökum. Seniorenhengert im ref. KGH

15.15 Uhr Sakrament der Beichte für die Firmanden

18.00 Uhr Maiandacht

**Freitag, 20. Mai**

18.15 Uhr Beichtgelegenheit

19.00 Uhr hl. Messe

Täglich um 18.00 Uhr Rosenkranzgebet, wenn keine Abendmesse/Andacht ist.



**Tschierschen-Praden**

**Evang. Kirchgemeinden Steinbach und Maladers**

Tschierschen-Praden ist Teil der Pastoralionsgemeinschaft Steinbach und Maladers

**Sonntag, 15. Mai**

9.45 Uhr Gottesdienst in Praden, Pfr. Martin Domann

11.00 Uhr Gottesdienst in **Passugg-Araschgen**, Pfr. Martin Domann

**Montag, 16. Mai**

14.30 Uhr Gesprächskreis zwischen Himmel und Erde, im alten Schulhaus in Tschierschen.  
Thema: «Der auferstandene Jesus Christus bei Johannes (Joh. 20)», moderiert durch Pfr. Martin Domann

**Mittwoch, 18. Mai**

20.00 Uhr Kirchgemeindeversammlung in der Kirche Tschierschen

**Traktanden**

1. Wahl der Stimmzähler
2. Protokoll der Mitgliederversammlung vom 19.5.2010
3. Jahresbericht(e)
4. Projektierungskredit für Innensanierung Kirche Tschierschen
5. Jahresrechnung 2010 und Revisorenbericht
6. Budget 2012
7. Festsetzung des Steuerfusses
8. Wahlen (Vorstandsmitglieder, Präsident, Weitere)
9. Varia

Kontaktperson:

Pfr. M. Domann, Tel. 081 373 11 81

Südostschweiz  
Presse und Print AG  
Abo- und Zustellservice  
Kasernenstrasse 1  
Postfach 508  
CH-7007 Chur  
Telefon 0844 226 226